

**ENCUENTRO
SOCIEDAD Y TECNOLOGÍA
SANTIAGO DE CHILE**

14-15/12/2000

CULTURA Y SOCIEDAD:

**REPRESENTACIÓN
DE LAS LENGUAS Y CULTURAS
(LATINAS)
EN LA INTERNET**

DANIEL PIMIENTA
pimienta@funredes.org

FUNDACIÓN REDES Y DESARROLLO
<http://funredes.org>

ESTUDIOS LENGUAS Y CULTURA
<http://funredes.org/LC>

- I INTRODUCCIÓN**
- II CONTEXTO**
- III CIFRAS COMENTADAS**
- IV EVOLUCIÓN Y PERSPECTIVA**

(V CULTURAS)

(VI ASPECTOS METODOLÓGICOS)

VII CONCLUSIONES

VIII REFERENCIAS

I INTRODUCCIÓN

ALERGIA A LAS CIFRAS?

Aye, aye, aye... :-)

II CONTEXTO

**QUEDAN
MAS DE 6,000 IDIOMAS HABLADOS
DENTRO DE UN TOTAL DE UNOS 40,000**

IDIOMAS MAS HABLADOS:

Fuente Ethnologue (primera y segunda lengua)

MAS DE 500 MILLONES
Chino (Mandarín y otras variantes)
Inglés
Hindi + Urdu + Penjabi

ENTRE DE 200 y 500 MILLONES
Español
Ruso
Árabe(s)

ENTRE 100 Y 200 MILLONES

Bengalí
Portugués
Japonés
Indonesio
Alemán
Francés

ENFOCAMOS LAS LENGUAS LATINAS!!!

POBLACIONES POR LENGUAS

(Fuente = Unión Latina)

EN MILLONES

INGLES	ESPAÑOL	PORTUGUÉS	FRANCÉS	ITALIANO	RUMANO	TOTAL
630	375	190	130	60	30	600
10.50%	6.25%	3.17%	2.17%	1%	.5%	

LENGUAS LATINAS (785 M) > INGLÉS (630 M)

VOLUMEN DE LA INTERNET

DIC. 1995	MILLONES	NUEVOS POR DÍA
SERVIDORES	8	15,000
USUARIOS	20	30,000
PÁGINAS	40	40,000

JULIO 2000	CANTIDAD MILLONES	NUEVOS PER DÍA	CRECIMIENTO PROMEDIO POR AÑO (APPROX.)
SERVIDORES	200	70,000	+ 100%
USUARIOS	400	140,000	+ 100%
PÁGINAS	2,000	7,000,000	+ 200%

ALCANCE DE LOS MOTORES DE BÚSQUEDA

8/2000	NUMERO DE PAGINAS CONSIDERADAS (MILLONES)
GOOGLE	1,250
WEBTOP	500
INKTOMI	500
ALTAVISTA	350
FAST	340
NORTHERN LIGHT	265

III CIFRAS COMENTADAS

LENGUAS LATINAS VS. INGLÉS

FUENTE: FUNREDES
(METODOLOGÍA DOCUMENTADA)

% vs. INGLÉS	WWW 1998	WWW 2000	USENET 1998
ESPAÑOL	2,53%	8,08%	1,93%
FRANCÉS	2,81%	7,32%	1,15%
ITALIANO	1,50%	4,61%	2,03%
PORTUGUÉS	0,82%	3,56%	0,90%
RUMANO	0,15%	0,31%	0,11%

Fuente: FUNREDES

WWW 1998

ABS.

PONDER.

INGLÉS	75,00%	7,14
ESPAÑOL	2,53%	0,40
FRANCÉS	2,81%	1,30
ITALIANO	1,50%	1,50
PORTUGUÉS	0,82%	0,26
RUMANO	0,15%	0,30

Fuente: FUNREDES

WWW 2000	ABS.	PONDER.
INGLÉS	60,00%	5,71
ESPAÑOL	4,85%	0,78
FRANCÉS	4,39%	2,02
ITALIANO	2,77%	2,77
PORTUGUÉS	2,14%	0,68
RUMANO	0,19%	0,38

Fuente: FUNREDES

EVOLUCIÓN	ABS 2000	98-2000
INGLÉS	60,00%	-20%
ESPAÑOL	4,85%	+ 95%
FRANCÉS	4,39%	+ 55%
ITALIANO	2,77%	+ 85%
PORTUGUÉS	1,97%	+ 162%
RUMANO	0,19%	+ 27%

Fuente: Globalstats

USUARIOS POR LENGUA	NUMERO (MILLÓN)	%
INGLÉS	189,6	49,6%
ESPAÑOL	18,9	4,9%

FRANCÉS	15,2	4,0%
ITALIANO	12,3	3,2%
PORTUGUÉS	9,4	2,5%
RUMANO	0,6	0,16%

PRODUCTIVIDAD DE LOS ESPACIOS LINGÜÍSTICOS

	Páginas	Internautas	P/I
INGLÉS	60,00%	49,6%	1,21
ESPAÑOL	4,85%	4,9%	0,99
FRANCÉS	4,39%	4,0%	1,10
ITALIANO	2,77%	3,2%	0,87
PORTUGUÉS	1,97%	2,5%	0,79
RUMANO	0,19%	0,16%	1,18

IV EVOLUCIÓN Y PERSPECTIVA

TENDENCIAS OBSERVADAS DESDE 1996

- **REDUCCIÓN DOMINIO DEL INGLÉS**
- **CRECIMIENTO RELATIVO MAS RAPIDO DEL ESPAÑOL COMPARADO CON EL FRANCÉS**
- **... PERO DEBILIDAD PONDERACIÓN DEL ESPAÑOL**
- **CAMPO DE LA OBSERVACIÓN DEJADO AL MERCADO ... CON FALTA DE SERIEDAD**

TENDENCIAS NUEVAS

- **ACELERACIÓN PORTUGUÉS**
- **INGLÉS VA PASAR BAJO 50%**
- **...CUANDO LENGUAS "MENORES" APAREZCAN**

→ **PRODUCCIÓN CONTENIDO LENGUAS LATINAS EN BUENA DIRECCIÓN**

V INVESTIGACIÓN PARA MEDIR CULTURAS

METODOLOGÍA = INDICE DE CITACIÓN DE PERSONAJES REPRESENTATIVOS

- **DONDE CULTURA Y NEGOCIO NO ESTÁN MUY MEZCLADOS LAS CULTURAS LATINAS LOGRAN BUENA REPRESENTACIÓN EN EL WWW:**
 - LETRAS FRANCESAS
 - ARTES PLASTICOS ESPAÑOLES
 - PERSONAJES HISTÓRICOS ITALIANOS
- **ENTRE 1996 Y 1998 LA TENDENCIA HA SIDO UNA PROGRESIÓN DE LAS CULTURAS LATINAS (+ 11,25%)**

	NORTE -AMER.	ESPAÑ.	FRANC.	ITAL.	PORT.	RUM.	OTROS
CIENCIA	28	4	21	11		4	
LETRAS	41	7	13	4	3	1	58
CINEMA	100	4	6	4	3	2	13
ARTES PLASTICOS	9	48	25	12	7	4	20
MÚSICA CANCIÓN	41	7	6	6	5	2	68
POLITICOS	100	8	11	5	5	4	25
PERSONAJES HISTÓRICOS	75	10	14	18	5		31
PERSONAJES IMAGINARIOS O FICTICIOS	39	14	19	15			23
PALMARÉS GLOBAL	75	4	8	5	2		37

V CONCLUSIONES

- **EL DOMINIO DEL INGLÉS ESTA EN RETROCESO**
- **LAS LENGUAS LATINAS NO VAN TAN MAL**
- **PROBLEMA DE LAS LENGUAS NO OCCIDENTALES**
- **SE REQUIERE POLITICAS PARA FABRICAR USUARIOS MADUROS Y CONSCIENTES**
- **TRADUCCIÓN AUTOMATICA PARA COMUNIDAD VIRTUAL**
- **NECESIDAD DE MANTENER UNA OBSERVACIÓN SERIA**

VI ASPECTOS METODOLÓGICOS

- **57 GRUPOS DE PALABRAS EQUIVALENTES**
- **SELECCIÓN Estricta CON 14 CRITERIOS LINGÜÍSTICOS**

- **SELECCIÓN DE MOTORES DE BÚSQUEDA**
- **MEDICIÓN POR MOTORES**
- **CORRECCIÓN DE CASOS ESPECIALES**
- **CONTROL DE ANOMALÍA ESTADÍSTICA**
- **METODO ESTADÍSTICO SERIO (INTERVALO DE CONFIANZA)**
- **RECIÉN, AUTOMATIZACIÓN PROCESO MEDICIÓN**

VII REFERENCIAS

ESTUDIOS DE MEDICIÓN DE ESPACIOS LINGÜÍSTICOS

ESTUDIOS DE FUNREDES <http://funredes.org/LC>

ESTUDIO INKTOMI <http://www.inktomi.com/webmap/>

ESTUDIO ALIS TECHNOLOGIES
<http://babel.alis.com:8080/palmares.html>

DATOS DEMOGRÁFICOS INTERNET

MARKETING INTERNET

<http://www.euromktg.com/globstats/>
<http://www.gltreach.com/globstats/index.php3>
http://www.cyveillance.com/resources/7921S_Sizing_the_Internet.pdf
<http://usic.wslogic.com/intro.html>
<http://www.forrester.com>
<http://www.computereconomics.com>
<http://www.idc.com>
<http://angusreid.com>

Matrix News <http://mids.org>

DATOS TÉCNICOS INTERNET

América Latina:	http://www.cr/latstat
Network Wizard:	http://www.nw.com

SONDEOS INTERNET

Georgia Tech: http://www.gvu.gatech.edu/user_surveys/

ESTUDIOS POR SEGMENTOS LINGÜÍSTICOS

ETHNOLOGUE : <http://www.sol.org/ethnologue>
Alain Clavet: http://www.oxol-xlo.gc.ca/gouv_int.htm
CIDIF: <http://www1.cidif.org/franco>
Instituto Cervantes <http://www.cervantes.es/>
José Millán:
<http://ourworld.compuserve.com/homepages/JAMillan/josemill.htm>

PUBLICACIONES – CONFERENCIAS D. PIMIENTA

- "Riesgos y oportunidades para las lenguas y culturas latinas en el marco de la nueva sociedad de la información", Mesa Redonda "Francofonía e Hispanidad", Casa de Francia, Santo Domingo, 3/95.

- "The place of French in the Internet", Matrix News, published in two parts, V6N6, 6/96 and V6N7, 7/96

- "Conférences électroniques multilingues effectives pour le suivi de congrès, l'université virtuelle et la démocratie participative.", Congrès "Education à une culture de l'eau protégée et partagée", Beyrouth, Juin 1998

- "La place du français et des langues latines dans l'Internet", INET98, Genève, juillet 1998.

- “Y-a-t-il un espace, dans l’Internet, pour les langues et les cultures hors les Etats-Unis? Le cas du monde latin.”, Conférence Info-Ethique de l’Unesco, Monte Carlo, 1-3 octobre 1998 et Quinzaine de la Francophonie, Institut français d’Haïti, 15 mars 1999.

- “¿Hay lugar en la Internet para otras lenguas y otras culturas que no sean la estadounidense? El caso del mundo latino”, en la obra colectiva “La liberización de las telecomunicaciones en un mundo global”, Colección derecho de las telecomunicaciones, edición La Ley-Actualidad - Ministerio de Fomento, Madrid 1999, ISBN:84-7695-632-0

- “Multilinguisme dans l’internet: quelle sera la troisième langue?”, D. Pimienta, bulletin du CIDIF, Initi@tives99, Août 1999.

**TODAS REFERENCIAS ACCESIBLES DESDE
[HTTP://FUNREDES.ORG](http://FUNREDES.ORG)**